

# INFORME SOCIOCULTURAL

2022



Centro Cultural  
Colombo Americano  
Cali  
*Diálogo y mucho más!*



American  
Spaces



CULTURAL & SOCIAL REPORT

## INFORME SOCIAL Y CULTURAL 2022

© Centro Cultural  
Colombo Americano  
Cali, 2023

### Comité Editorial

JoEllen Simpson  
Martha Cecilia Orobio  
Xiomara Belalcázar Castillo  
Denisse Martínez Fernández

### Fotografía

Lina Rocío Torres Madriñan  
Karen Yulieth Yepes Gaitán

### Diseño y Diagramación

Natalia Ayala Pacini  
(estudiodcasual.co)

# MOHONÁ

CARTA DE BIENVENIDA

1

RETOS EN LA ENSEÑANZA

2

INDICADORES ACADÉMICOS

4

SEMILLERO DE DOCENTES

10

RESPONSABILIDAD SOCIAL

12

GESTIÓN CULTURAL

18

BIENESTAR DEL TALENTO HUMANO

26

# CARTABINVIDA

WELCOME LETTER

En muchos sentidos, el año 2022 fue un renacimiento para el Centro Cultural Colombo Americano de Cali. Los dos años de la pandemia y las otras crisis en Colombia fueron difíciles para la organización y en 2022 percibimos esperanza y optimismo por primera vez en dos años largos. Por ejemplo, subió el número de estudiantes registrados en nuestros programas, aumentó el número de actividades culturales y académicas presenciales y hubo un cambio positivo en lo que pudimos proveer a nuestros empleados.

Como dijo Maya Angelou, *“Puedes encontrarte con muchas derrotas, pero no puedes ser derrotada. De hecho, puede ser necesario encontrar derrotas para que puedas conocer, conocer lo que puedes superar y cómo puedes salir adelante.”* El Colombo Americano soportó algunas derrotas en los últimos dos años, pero con base en esas derrotas, hoy sabemos de lo que somos capaces; somos más resilientes y tenemos más herramientas para superar los nuevos retos que encontramos.

Gracias a los empleados excelentes, profesores sobresalientes y a una comunidad comprensiva, el Colombo Americano en Cali sigue de pie. En este Reporte Social y Cultural compartimos con nuestra comunidad los retos y logros del año 2022.

In many ways, 2022 was a year of rebirth for the Centro Cultural Colombo Americano in Cali. The two years of the pandemic and other crises in Colombia were difficult for the organization, and in 2022 we felt hope and optimism for the first time in two long years. For example, the number of students registered in our programs increased, the face-to-face cultural and academic activities we held throughout the year expanded, and there was a positive change in the activities we were able to provide our employees.

As Maya Angelou said, *“You may encounter many defeats, but you must not be defeated. In fact, it may be necessary to encounter the defeats so you can know who you are, what you can rise from, how you can still come out of it.”* The Colombo Americano faced some defeats in the past two years, but because of those defeats, today we know what we are capable of. We are more resilient, and we have more tools to overcome new challenges that may be placed in our path.

Thanks to an excellent staff, outstanding teachers, and a comprehensive community, the Colombo Americano in Cali is still standing. In this Social and Cultural Report, we would like to share with our community the challenges and achievements of 2022.

~ JoEllen Simpson | Directora General

# RETOS ENSEÑANZA

TEACHING CHALLENGES

Desde inicios del año 2022 regresamos a la presencialidad en todos nuestros programas. Este retorno llegó con grandes desafíos para la institución y en especial para el equipo académico, docentes y estudiantes que se enfrentaron a una nueva necesidad: fortalecer sus competencias psicosociales.

Respondiendo a esta necesidad y con el propósito de contribuir al bienestar de nuestra comunidad educativa, se creó el programa de Acompañamiento Psicosocial, liderado por una profesional en psicología que hace parte del equipo académico, el cual comprende los siguientes componentes:

## Learning Counseling

Este frente busca favorecer un ambiente propicio para el aprendizaje, facilitando el proceso de los estudiantes con capacidades diversas, y orientando al docente en la implementación de estrategias y herramientas pedagógicas y didácticas para el manejo de los factores cognitivos, emocionales o sociales que interfieren en el aprendizaje del idioma. Durante este año, atendimos 63 estudiantes en 126 sesiones realizadas.





## Acompañamiento Psicosocial

Desde este componente se busca brindar a los docentes y colaboradores estrategias que les permita fortalecer sus recursos personales para afrontar las demandas emocionales que se presentan de la interacción con los estudiantes y el público en general.

Para este fin, se desarrollaron a lo largo del año talleres grupales, consultas individuales y asesorías a docentes para el manejo de estudiantes con capacidades diversas. Dentro de la estrategia también se contempló el envío de información con recursos y herramientas para cuidar la salud mental. Durante el año se realizaron 45 sesiones de apoyo.

At the beginning of 2022, we began the process of returning to face-to-face classes in all of our programs. There were many challenges for the institution and especially for the academic team, teachers and students who had to face a new need: their psycho-social competence.

Responding to this need and with the aim of contributing to the wellbeing of our educational community, we created the Psychosocial Support program led by a professional in psychology who is part of the academic team. This program has the following components:

## Learning Counseling

This component aims at supporting the learning environment for the students by providing teachers with strategies and pedagogical tools to help manage cognitive, emotional, and social factors that interfere in the language learning process. Throughout the year we attended 63 students in 126 sessions.

## Psychosocial Support

In this component, we focus on supporting our teachers and administrative employees by providing strategies that allow them to strengthen their personal resources for facing emotional demands that can arise from dealing with students and the public in general.

During the year we held focus groups, individual consultations, and advisory sessions with teachers to give them tools to manage students with diverse abilities. We also prepared material to be sent to employees with information about resources and tools to take care of their mental health. Throughout the year we carried out 45 support sessions.



# ACADÉMICOS INDICADORES

## ACADEMIC INDICATORS

El regreso de nuestros programas a la modalidad presencial tuvo una excelente respuesta entre la comunidad y se lograron cautivar nuevas audiencias. Durante el año, tuvimos 7.437 estudiantes en el programa de adultos entre nuestras dos sedes y programas institucionales. En la sede sur, mantuvimos un cumplimiento superior al 100% del presupuesto en tamaños de clase y número de estudiantes en la mayoría de los horarios.

El programa de niños y jóvenes contó con 1.911 estudiantes en el primer semestre del año y para el segundo semestre en el que se retomó la modalidad presencial, contamos con 1.557 estudiantes en las sedes norte y sur.

Los cursos virtuales para adultos enmarcados en la oferta de educación informal contaron con un total de 1.345 estudiantes. Mientras que los cursos virtuales dirigidos a niños y jóvenes contaron con más de 480 estudiantes en el segundo semestre del año.

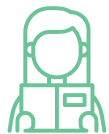
Durante el año 2022, logramos la certificación en conocimientos académicos de inglés nivel A2\* de 77 niños. Con el nivel B1\* se certificaron 185 estudiantes en el programa de jóvenes y 474 estudiantes del programa de adultos.

**\*Niveles del Marco Común Europeo de Referencia.**

## PRESENCIAL



ADULTOS  
**7.437**  
Estudiantes



NIÑOS Y JÓVENES  
**1.557**  
Estudiantes

## VIRTUAL



ADULTOS  
**1.345**  
Estudiantes



NIÑOS Y JÓVENES  
**2.391**  
Estudiantes

Our return to face-to-face teaching had an excellent response from the community, and we were able to reach out to new audiences. Throughout the year we had 7.437 students in the adult program studying in our North and South branches and institutional clients. In the South branch, we sustained class size and overall number of students higher than 100% of the budget.

The kids and teens program in all branches had 1,911 students in the first semester, which was still largely virtual, and 1,557 in the second semester, which was largely face-to-face in both branches. In the online classes for kids and teens in the second semester, we had more than 480 students.

Online courses for adults in the framework of informal education had an average of 1,345 students throughout the year.

In 2022, we certified 77 children with level A2\* and another 185 children with B1\*. In addition, in the adult program, we certified 474 students with level B1 or higher.

\*Levels according to the Common European Framework of Reference for languages.



Como institución continuamos comprometidos con la medición de indicadores que permitan validar el cumplimiento de los objetivos académicos. Durante este año se alcanzaron los siguientes resultados:

As an institution, we continue with our commitment to the measurement of indicators that allow us to validate the compliance with our academic objectives. This year we can show the following results.:

## ALCANCE DE LOGROS DE APRENDIZAJE

Durante este año, alcanzamos la meta propuesta. Sin embargo, respecto a los años anteriores se presenta una disminución en el porcentaje de estudiantes que son promovidos de un ciclo a otro. Lo anterior es producto de los esfuerzos del equipo académico para asegurar una evaluación más objetiva que refleje el desempeño de los estudiantes.

### Extent of learning achievements

During this year, we reached the proposed goal. However, with respect to previous years there is a slight decrease in the percentage of students who were promoted from one

cycle to the next. This happened because the academic team has made an effort to assure that students are correctly and objectively evaluated in a way that reflects their performance in English.

## RESULTADOS DE PRUEBA DE SALIDA

Este año continuó la tendencia de aumento en el resultado de este indicador gracias a los esfuerzos realizados por la institución. Dentro de las estrategias desarrolladas se encuentra la oferta de un club de estrategias para los estudiantes del último nivel del programa, que proporciona técnicas para enfrentar las diferentes secciones del examen y el curso autogestionable *Cracking the OOPT* que permite una práctica del examen.

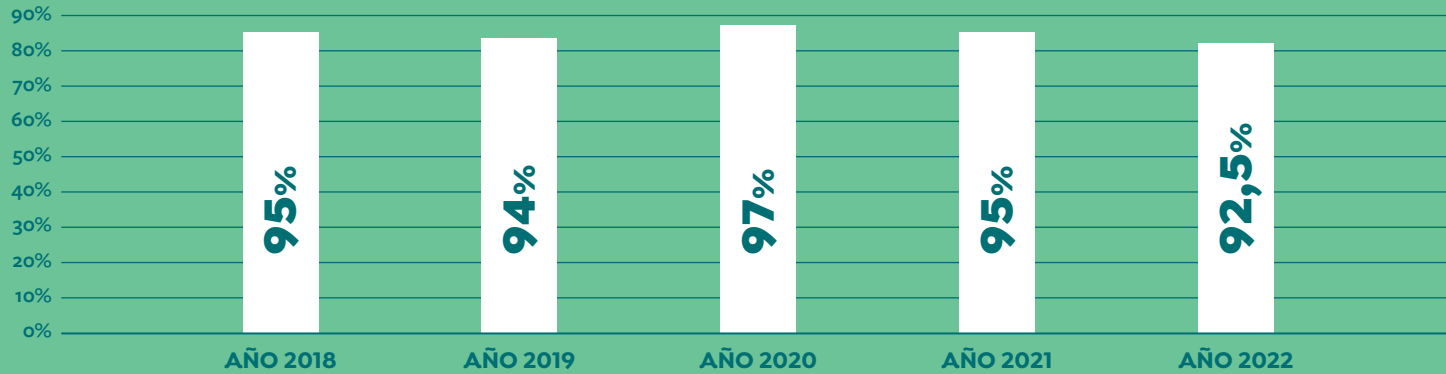
### Results of the exit exam

This year we saw a continuation in the tendency of improvements in the result of this indicator thanks to the effort made by the organization. Among the activities developed this year is a strategy club that provides students in the last level with test-taking techniques and also the self-study course *Cracking the OOPT* that allows students to practice for the exam.



## GRÁFICA 1

Alcance de logros de aprendizaje



## GRÁFICA 2

Prueba de salida





## SATISFACCIÓN CON LOS AMBIENTES DE APRENDIZAJE

En nuestros programas presenciales y cursos virtuales hacemos seguimiento a la satisfacción de los estudiantes con sus docentes, sus clases y los ambientes de aprendizaje. Los resultados del año 2022 reflejan el reconocimiento de los estudiantes y padres de familia al compromiso de los docentes y los esfuerzos de la institución por brindar programas y cursos de alta calidad.

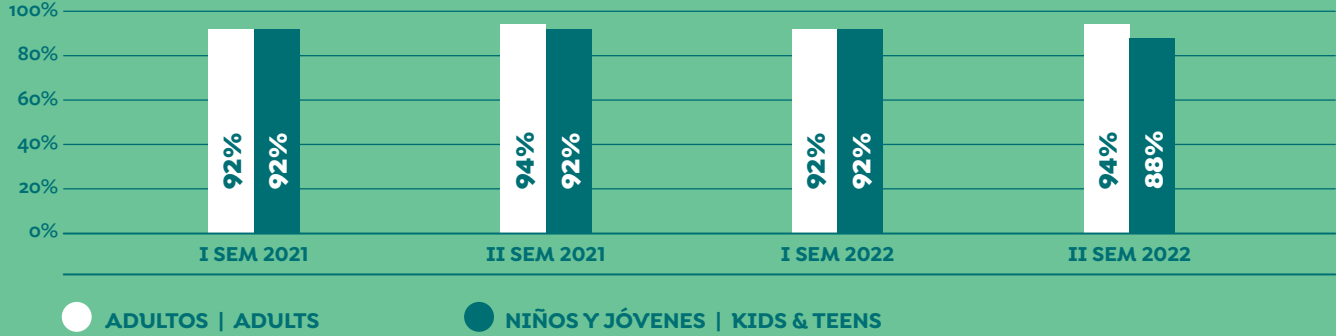
### Satisfaction with the learning environments

In our face-to-face programs and online courses, we conduct satisfaction surveys where students and parents can evaluate the teachers, the classes, and the learning environment. The results for 2022 reflect the recognition the students and parents have of the dedication of the teachers and the effort of the institution to offer high quality language services.

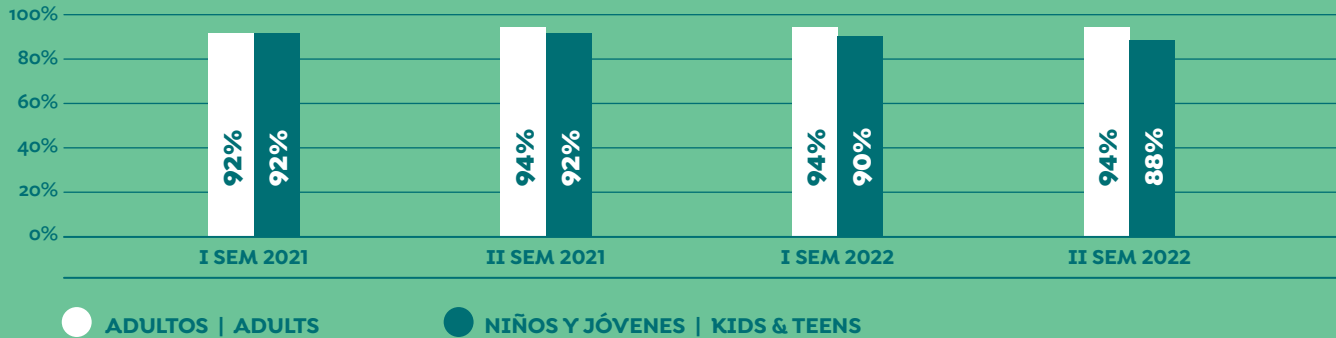




**GRÁFICA 3**  
Satisfacción con los cursos virtuales



**GRÁFICA 4**  
Satisfacción con los programas académicos en modalidad presencial



# SEMILLEROS

PRE-SERVICE TEACHING PROGRAM

Con el fin de cautivar nuevos talentos para nuestra planta de docentes y generar experiencias transformadoras en los estudiantes de últimos semestres de licenciaturas en etapa práctica, el área académica en conjunto con gestión humana y en convenio con la Universidad ICESI, Universidad Santiago de Cali y la Universidad Nacional Abierta y a Distancia - UNAD, desarrolló el programa Pre-service teaching program, el cual consiste en 60 horas de formación pedagógica y didáctica con la finalidad de vincular laboralmente al Colombo Americano a los participantes destacados del programa y a su vez, apoyar a los jóvenes en el cumplimiento de sus requisitos de práctica docente.

En el primer semestre de 2022, tuvimos 23 personas interesadas en participar en el programa, de las cuales 8 fueron seleccionadas. De este grupo, 6 personas integran actualmente nuestro equipo de docentes. Entre tanto, para el segundo semestre del año, tuvimos 29 personas postuladas y 13 de ellas hicieron parte de nuestro grupo de semilleros.





## Acompañamiento en proceso de bilingüismo

Durante un poco más de tres años, nuestra institución ha acompañado al colegio Ana Julia Holguín de Hurtado del municipio de Candelaria (Valle del Cauca), en la construcción de su programa de bilingüismo. Para ello, el personal académico del Colombo ha realizado entrevistas diagnósticas, numerosas observaciones de clase en el colegio y ha retroalimentado a los docentes y sus directivos proporcionando estrategias que apoyen su propósito.

In order to attract new talent to our teaching staff and generate transforming experiences for students in the last semesters of language programs at local universities, the academic area jointly with human resources has signed agreements with Universidad ICESI, Universidad Santiago de Cali and Universidad Nacional Abierta y a Distancia - UNAD to offer the Pre-service teaching program. This is a program that offers 60 hours of pedagogical formation to university students with the hope of contracting the best students to become teachers at the Colombo Americano. This program meets the universities' requirements for professional

development training as well as giving students much-needed hands on practice.

In the first semester of 2022, we had 23 students interested in the program, from which 8 were selected. From this first group, 6 students now have active teaching contracts with the Colombo Americano. In the second semester, we had 29 students interested, and 13 of them were selected to participate in the program.

## Support in the bilingualism process

For the past three years, our institution has accompanied the Ana Julian Holguín de Hurtado School in the town of Candelaria in the construction of its bilingualism program. Academic personnel from the Colombo Americano have conducted diagnostic interviews, class observations, and feedback sessions with teachers and school leaders with the goal to provide strategies to help the school achieve the goal of becoming bilingual.



# RESPONSABILIDAD

## SOCIAL RESPONSIBILITY

Durante el 2022, nuestra institución continuó la ejecución de diferentes iniciativas que buscan elevar las competencias de niños y jóvenes para el dominio del idioma inglés y con ello contribuir al desarrollo del bilingüismo de la región.

Este año, retomamos algunos programas que ejecutamos con recursos propios y otros se ejecutaron gracias al trabajo conjunto con diferentes aliados como la Embajada de los Estados Unidos en Colombia.

In 2022, our institution continued supporting our community with a number of initiatives that look to improve the English language knowledge of teenagers and young adults and which contribute to the development of bilingualism in our region.

This year we have continued some programs with our own resources and others with the financial support of allies like the United States Embassy in Colombia.

## MARTIN LUTHER KING

En febrero de 2022 en colaboración con la Embajada de los Estados Unidos y el Centro Colombo Americano de Medellín, iniciamos una nueva versión de este programa dirigido a jóvenes universitarios de estratos 1, 2 y 3 en Cali y Buenaventura, el cual tiene como propósito la formación en el idioma inglés y el desarrollo de líderes con responsabilidad social y sentido de pertenencia con sus comunidades afro o indígenas.

El programa inició con 62 estudiantes quienes se encuentran recibiendo horas de formación en inglés y liderazgo.

### Martin Luther King Program

In February of 2022, with support from the United States Embassy in Colombia and the Centro Colombo Americano in Medellín, we started a new cohort of this program directed at university students from low-income families in Cali and Buenaventura. This program provides English language instruction and leadership development for young leaders who belong to Afro Colombian and Indigenous communities.

The program has 62 students who are receiving English classes and leadership training.



INVERSIÓN CONJUNTA | JOINT INVESTMENT  
2022

**\$232'391.383**



En convenio con la Embajada de los Estados Unidos inició una nueva versión de este programa dirigido a estudiantes bachilleres entre los 13 y 15 años residentes en los estratos 1, 2, 3 de Cali y Jamundí (Valle del Cauca).

Esta iniciativa busca brindar a jóvenes estudiantes que se encuentren en zonas vulnerables de estas ciudades una competencia intermedia-alta en el dominio del idioma inglés y contribuir de esta manera al desarrollo académico y profesional de los estudiantes, haciéndolos más competitivos.

Actualmente, contamos con 57 estudiantes en el programa.

Jointly with the United States Embassy in Colombia, we started a new cohort of this program directed to high school students from 13 to 15 years old from low-income neighborhoods who live in Cali and Jamundí.

This initiative aims at providing the young participants who live in vulnerable zones in these cities with a high-intermediate level of English and to contribute to their academic and future professional development, making them more competitive.

We currently have 57 students in the program.



INVERSIÓN CONJUNTA | JOINT INVESTMENT  
2022

**\$60'840.000**





## COLLEGE HORIZONS OPPORTUNITY PROGRAM

En convenio con el Departamento de Estado de los Estados Unidos, a través de la Embajada de los Estados Unidos en Bogotá, en el mes de octubre culminamos este programa que por primera vez se desarrolló en los municipios de Buenaventura, Jamundí, Puerto Tejada y Santander de Quilichao con estudiantes de ascendencia afro e indígena residentes en barrios de estratos 1, 2 y 3.

En esta versión del programa lograron la certificación en conocimientos del idioma inglés 31 jóvenes.

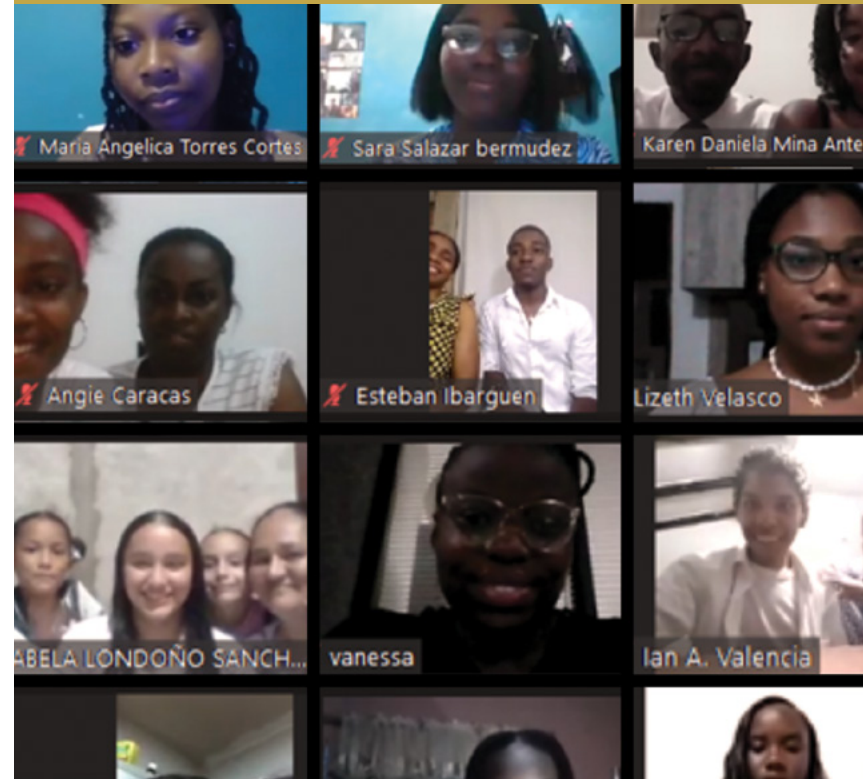
In this program conducted jointly with the Department of State, through the United States Embassy in Colombia, in October we completed the CHOP program which was carried out fully online in the cities of Buenaventura, Jamundí, Puerto Tejada and Santander de Quilichao. This program is aimed at students who are Afro Colombian or Indigenous and who are residents of low-income neighborhoods.

In this cohort, we certified 31 students.



INVERSIÓN CONJUNTA | JOINT INVESTMENT  
2022

# \$134'924.226



## STUDENT WORKER PROGRAM

En 2022 retomamos este programa que permite a estudiantes con un desempeño excepcional y que no pueden continuar pagando sus cursos intercambiar horas de colaboración en las diferentes áreas de la institución por horas de clase. Durante este año, favorecimos a 34 estudiantes.

In 2022, we restarted this program which allows exceptional students with financial need to continue their studies by exchanging hours of work in the Colombo Americano with hours of class. This year we had 34 students participate in the program.



INVERSIÓN | INVESTMENT  
2022

**\$53'600.000**



En 2022, en conjunto con los Centros Binacionales de Colombia (BNC) desarrollamos el Alumni Circuit, un evento especial con el que celebramos el bicentenario de relaciones diplomáticas entre Colombia y los Estados Unidos, y fortalecimos la comunidad de exbecarios de los programas de Responsabilidad Social de la Embajada de los Estados Unidos con la ejecución de diferentes actividades dirigidas a comunidades específicas y lideradas por los exbecarios. En el Colombo Americano de Cali desarrollamos una actividad cultural enmarcada en la celebración de Halloween y fue dirigida a 60 niños de 6º grado que están adelantando su proceso de bilingüismo.

También, en el marco de esta celebración, este año llevamos a cabo la 5º versión de la Feria Laboral Bilingüe en asocio con la Cámara de Comercio Colombo Americana, la Secretaría de Desarrollo Económico y Procolombia. Durante el evento tuvimos 13 empresas con una oferta laboral en inglés y más de 230 personas que dominan este idioma interactuando con los representantes de estas empresas.

## **Celebrating 200 years of friendship between Colombia and the United States**

In 2022 we participated with the network of BNCs in Colombia in the Alumni Circuit, where we sponsored a special event to celebrate the bicentennial of diplomatic relations between Colombia and the United States. The activities of the Alumni Circuit also strengthened the alumni of the social responsibility programs sponsored by the United States Embassy with a series of activities led by the alumni themselves and directed at specific communities. In the Colombo Americano in Cali, we hosted a cultural activity as part of our Halloween celebration. This activity was for 60 children in 6th grade who are in their process of becoming bilingual.

Also within the framework of this celebration, this year we collaborated with AmCham SurOccidente, the Secretary of Economic Development and Procolombia to hold the 5th version of the Bilingual Job Fair. This time we had 13 companies looking for English-speaking employees and more than 230 people who speak English interacting with the representatives of these companies.



# NÓ-H-S-E-R- L-A-R- C-U-L-T-U-R-A C

## CULTURAL INDICATORS

Después de dos años de una oferta cultural virtual e híbrida (virtual/presencial), el Centro Cultural Colombo Americano fue nuevamente el epicentro para el encuentro, donde toda la comunidad tuvo la oportunidad de disfrutar de conciertos, talleres creativos, exposiciones de arte, proyecciones de cine, conversatorios, y diversos programas que promovieron la circulación artística, la formación de públicos, el fortalecimiento de las industrias creativas y culturales de la ciudad, así como el intercambio cultural entre Colombia y Estados Unidos.

Nuestra **galería de arte Humberto Hernández** recibió a más de 4.250 visitantes, quienes disfrutaron de las exposiciones Guardianas: Memoria, Lucha y Sanación (Febrero - Abril); Geografías íntimas y expandidas: Ser/Hacer desde la ciudad (Mayo - Agosto), y Gráfica Indisciplinada. Saberes, sabores y prácticas habitando Cali (Septiembre - Diciembre), las cuales reunieron el trabajo de 20 artistas y propiciaron el diálogo en torno a temas relacionados con saberes ancestrales, manifestaciones culturales en comunidades afrodescendientes, la diversidad de cultura caleña y diferentes formas de habitar la ciudad. Estas exposiciones, las cuales pueden ser recorridas también de manera virtual,



Conoce más sobre  
el **Blues & Folk Fest**  
y el **Creative Camp**  
2023

fueron realizadas en el marco del programa Rediscovering the Art Gallery, que promovió la creación de espacios de circulación para artistas emergentes, estudiantes y egresados recientes del Instituto Popular de Cultura, la Pontificia Universidad Javeriana de Cali y la Universidad del Valle y que a la vez ofreció a los públicos participantes valiosas posibilidades de reflexión desde las artes.

Durante el primer semestre del año, la comunidad disfrutó de las **Blues & Folk Sessions**, encuentros musicales que celebraron los géneros tradicionales de Colombia, Estados Unidos y el mundo con la participación de 63 artistas locales y nacionales, promoviendo la circulación artística y el fortalecimiento de la escena musical local. Estos conciertos fueron realizados como antesala del Blues & Folk Festival, el cual celebró nuevamente las músicas raizales con una agenda artística y educativa en las ciudades de Cali, Palmira y Bogotá donde se realizaron 9 conciertos, 6 encuentros pedagógicos y 3 eventos especiales. Durante once días, más de 60 artistas, entre nacionales e internacionales, deleitaron a la comunidad en diferentes escenarios de la ciudad con magistrales interpretaciones de blues, folk, rock, jazz y otros géneros musica-





les. Y, por primera vez en el marco del Festival, se presentó el Creative Camp, un encuentro educativo y creativo experiencial en el que 25 jóvenes artistas y creativos de la región exploraron tendencias actuales para la circulación artística, la creación y la producción musical.

El **IdeaLab Makerspace**, espacio para la creación e innovación, recibió a más de 1.100 personas de todas las edades quienes a través de los programas Colombo MakeTubers y STEAM Clubs, desarrollaron habilidades expresivas y de emprendimiento a través del arte, la tecnología, la creatividad y la exploración colectiva. El programa Colombo MakeTubers brindó un entrenamiento en producción audiovisual y creación de contenidos digitales a 29 jóvenes con interés y habilidades en prácticas STEAM de la ciudad de Cali. Por su parte, los STEAM Clubs comprendieron 18 circuitos de talleres en distintas disciplinas y prácticas STEAM, incluyendo la industria de los videojuegos, el mapping, la realidad aumentada, la producción transmedia y audiovisual, la fotografía, el maquillaje para efectos especiales, entre otros.

De igual manera, con el propósito de continuar propiciando espacios de aprendizaje e intercambio de experiencias para el fortalecimiento



Conoce más sobre el programa **Maketubers**



Conoce más de los **Steam Clubs**



Conoce más sobre el **Entrenamiento en Marketing Digital para Industrias Creativas y Culturales.**

del sector creativo y cultural desarrollamos el Entrenamiento en Marketing Digital para Emprendedores de las Industrias Creativas y Culturales, una experiencia de aprendizaje que brindó herramientas técnicas y metodológicas a 30 emprendedores(as) de la ciudad para el desarrollo de estrategias de comunicación a través de plataformas digitales que les permitan fortalecer cada uno de sus emprendimientos.

Por su parte, la **Biblioteca Abraham Lincoln** recibió a más de 5.000 visitantes quienes tuvieron la oportunidad de acceder a una colección bilingüe de más de 4.000 títulos disponibles de manera física, así como a más de 15.000 ebooks y audiobooks a través de nuestra biblioteca virtual, y a una base de datos con revistas, periódicos, películas y artículos científicos a través de la plataforma eLibraryUSA. En total, los servicios bibliotecarios contaron con 1.478 nuevos suscriptores quienes consultaron nuestros recursos (tanto físicos como digitales).

Desde la gestión cultural se destaca igualmente la participación de nuestra organización en programas culturales de impacto nacional e internacional como el Colombo Top Show, organizado por el Colombo Americano de Bogotá, el Festival Internacional de Percusión - Tamborimba, la Colombo Maker Week,

el Encuentro Internacional de Bibliotecas Públicas y Escolares, la Feria Subterránea y el Festival de Arte Electrónico - Videosónica.

En total, realizamos 95 actividades culturales enmarcadas en celebraciones binacionales como el Black History Month, Women's History and Empowerment Month, Pride Month, Media Arts Month, entre otros. Con estas actividades y nuestros servicios alcanzamos a 13.091 personas y generamos 218 empleos en el sector cultural y educativo. Estos logros fueron posibles gracias al apoyo de la oficina de American Spaces de la Embajada de los Estados Unidos en Colombia, así como al trabajo interinstitucional de la Red de Centros Culturales de Cali, la Red de Centros Colombo Americanos y otros importantes aliados institucionales educativos y culturales de la región y el país.

After two years of virtual and hybrid cultural activities, the Centro Cultural Colombo Americano was once again the epicenter for new encounters, where our entire community had the opportunity to enjoy concerts, creative workshops, art expositions, movies, conversations and diverse programming that promoted the artistic circulation, the formation of publics, the strengthening of the creative and



cultural industries in the city, and also the cultural exchange between Colombia and the United States.

Our **Humberto Hernandez Art Gallery** received more than 4,250 visitors this year who enjoyed the following expositions: Guardians: Memory, Resistance, and Healing (February-April); Intimate and expanded geographies: Be/do from the city (May-August); Undisciplined Graphics: Flavor and practice living in Cali (September-December). These expositions brought together 20 artists and stimulated a dialogue about different topics related to ancestral flavors, cultural manifestations in Afro Colombian communities, the diversity of the community in Cali, and different ways to live in the city. These expositions, which are also available virtually, were part of the Rediscovering the Art Gallery program, which promoted the creation of circulation spaces for emerging artists, students and recent graduates of the Instituto Popular de Cultura, the Pontificia Universidad Javeriana in Cali and the Universidad del Valle. The expositions offered the public valuable possibilities to reflect about the arts.

Throughout the first semester of the year, the community enjoyed the **Blues & Folks Sessions**, which were musical encounters with

celebrated traditional musical genres from Colombia, the United States and the world. Sixty-three local and national artists participated, which promoted artistic circulation and strengthening of the local music scene. These concerts were performed as part of the Blues & Folk Festival, which celebrated musical roots with an artistic and educational agenda in Cali, Palmira and Bogotá. There were 9 concerts, 6 pedagogical encounters and 3 special events. For 11 days, more than 60 national and international artists delighted the community with excellent interpretations of blues, folk, rock, jazz, and other musical genres. And, for the first time in the framework of the Festival, we hosted a Creative Camp, an educational encounter and creative experience for 25 young artists and creatives in the region who explored current tendencies for artistic circulation, creation and musical production.

The **IdeaLab Makerspace**, a space for creation and innovation, received more than 1,100 visitors of all ages who, through the Colombo MakeTubers and STEAM Clubs, developed expressive skills and entrepreneurship through art, technology, creativity and collective exploration. The Colombo MakeTubers program trained 29 teenagers in Cali





TEMPORADA DE  
**CIENCIA  
FICCIÓN  
Y  
FANTASÍA**





who were interested in STEAM activities in audiovisual production and creation of digital contents. The STEAM Clubs were made up of 18 circuits of workshops in different disciplines and STEAM practices, including the videogame industry, mapping, augmented reality, transmedia and audiovisual production, photography, special effects makeup, and others.

Similarly, and with the goal to continue providing spaces for learning and exchange of experiences for the strengthening of the creative and cultural sector, we hosted a training program in digital marketing for entrepreneurs in the creative and cultural industries. This was a learning experience that provided technical and methodological skills to 30 entrepreneurs from the city to develop communication strategies through digital platforms which could help them strengthen their entrepreneurship.

The **Abraham Lincoln Library** received more than 5,000 visitors in 2022 who had the opportunity to enjoy a bilingual collection of more than 4,000 physical books and more than 15,000 ebooks and audiobooks through our virtual library. They also had access to a database of online journals, periodicals, movies and scientific articles through the platform eLibraryUSA. In total, there were 1,478 new

users of our library services who consulted our resources (both physical and digital).

From the cultural area, we also highlight the participation of the Colombo Americano in cultural programs that have had a national and international impact, such as the Colombo Top Show organized by the Centro Colombo Americano in Bogotá, the International Festival of Percussion – Tamborimba, Colombo Maker Week, the International Encounter of Public and School Libraries, the Underground Fair and the Festival of Electronic Art – Videosónica.

In total, we hosted 95 cultural activities framed in binational celebrations such as Black History Month, Women’s History and Empowerment Month, Pride Month, Media Arts Month, among others. With these activities and our services, we reached 13,091 people and generated 218 jobs in the cultural and educational sectors. These achievements were possible thanks to the support of the office of American Spaces of the Embassy of the United States in Colombia in addition to the inter-institutional work of the network of Cali Cultural Centers, the network of Centros Colombo Americano and other important institutional allies in the region and the country.



# BIENESTAR HUMANO

WELL-BEING AT WORK

Nuestra institución ha vivido con alto impacto los retos que se han producido en materia de reclutamiento y selección en los últimos dos años. Debido a esto, la gestión del recurso humano durante el año 2022 se enfocó en el desarrollo, satisfacción y retención del talento humano, además de la búsqueda de estrategias para atraer talento joven que se incorpore a nuestra planta docente.

Este año retomamos la presencialidad en gran parte de las áreas y se estableció dar continuidad al trabajo flexible, a través de la modalidad de home office para los cargos que lo permiten.

Adicionalmente, dimos continuidad al programa de bienestar retomando algunos beneficios que detuvimos durante los dos años anteriores, tales como: becas para estudios de inglés para las familias de nuestros colaboradores, beneficio del 20% del SMLMV para uso en salud, educación, entre otros. Adicionalmente, retomamos completamente el desarrollo de actividades de bienestar en modalidad presencial: celebración del día del profesor, programación de la semana de salud, celebración del 4th of July con caminata ecológica, almuerzo de celebración en Halloween y Thanksgiving, fiesta de los niños para hijos de colaboradores menores de 10 años y el





paseo de integración de final de año. En estas celebraciones tuvimos consistentemente una participación del 70%.

Tuvimos también reconocimientos económicos para todo el personal mediante la entrega de un bono navideño y un incentivo económico adicional para nuestros docentes que tomaron clases los fines de semana y no presentaron ausentismos.

En conjunto con el programa de bienestar, trabajamos estrategias para contribuir al desarrollo profesional de los colaboradores. Durante el año, se desarrollaron 2 cursos de formación para docentes y más de 10 talleres en los espacios de reunión (in services) a través de los cuales se brindaron herramientas que favorecen el quehacer dentro de las aulas de clase. Adicionalmente, trabajamos durante el año la campaña Somos Embajadores Colombo, con el propósito de recordar aquellos elementos de nuestra cultura organizacional que nos hace un excelente lugar para trabajar. Con esta campaña reconocimos durante el año a 32 colaboradores que representan nuestros valores institucionales.

Con el desarrollo de este plan de bienestar buscamos continuar generando experiencias

transformadoras en nuestro talento humano que favorezcan su desarrollo profesional y personal.

Our institution has been greatly impacted by the challenge of selection and hiring during the past two years. Due to this, during 2022 the human resources department focused its efforts on the development, satisfaction and retention of qualified staff as well as searching for strategies to attract young talent to join our teaching staff.

This year we returned to face-to-face activities in most of our areas, and we made an effort to offer flexible work conditions through the possibility of home office for some positions.

In addition, we continued with our employee wellness program, reinstating a number of benefits that were put on hold in the previous two years. These benefits include scholarships for family members to study English, financial support for health services and education, among others. We also returned to our traditional face-to-face wellbeing activities for our employees. We celebrated Teachers' Day, we hosted our annual health week, we celebrated the 4th of July with an ecological walk, we celebrated both Halloween and Thanksgiving,





we offered our annual party for the employees' children, and we hosted the year-end celebration for all employees. In these celebrations, we consistently had a participation of at least 70%

The Colombo Americano also recognized employees with a Christmas bonus and gave an economic incentive to teachers who worked on weekends and who did not have any absences in the second semester.

In addition to the wellness program, we provided strategies to contribute to the professional development of the employees. During the year, we offered 10 training courses for teachers as well as more than 10 workshops in the monthly inservices which gave them tools to help them in their teaching practice. We also developed the Colombo Ambassador program, which had as its primary purpose to recognize certain characteristics of our organizational culture that makes the Colombo Americano an excellent place to work. With this campaign, we recognized 32 employees who represent our institutional values.

With the development of this wellness plan, we hope to continue generating transformational experiences for our employees, focusing on their personal and professional development.

# Sinfonías inspiradas en súper héroes y ficción

BANDA DE BELLAS ARTES INTERPRETARÁ CONCIERTO DE PELÍCULAS.

REDACCIÓN Cali

Atmósferas y ambientes que se encargaron de darle vida a historias de personajes heroicos y de fantasía, se podrán disfrutar a través del espectáculo sonoro 'Música de súper héroes y sercas fantásticos', que tendrá lugar esta noche, en la sala Beethoven de Bellas Artes.

A partir de las 7 de la noche, los asistentes podrán disfrutar este concierto de temporada que será protagonizado por músicos de la Banda Departamental de Bellas Artes que interpretarán algunas de las bandas sonoras de significativas producciones cinematográficas de ciencia ficción.

Las bandas sonoras quedan grabadas en la memoria del público y ha-



Dentro del repertorio que interpretará la agrupación caleña está lo del filme 'Avengers', uno de los emblemáticos de la ciencia ficción

## MÁS DE CIENCIA FICCIÓN

Este evento hace se realiza de manera conjunta con el Centro Cultural Colombo Americano, que también tiene una amplia programación de ciencia ficción durante

en la Comiteca del Centro Cultural Comandante se abrirá el diálogo en torno a los 'Videojuegos y Hackers', un recorrido por varias generaciones de consolas, videojuegos,

Por esta razón, la Banda Departamental les invita a revivir estas sensaciones en un mágico concierto, entre fantasía y súper héroes, donde la música será la protagonista", asegura Miguel Santiago López, director de la Banda Departamental.

Esta cita musical se desarrollará en un formato sinfónico en el que sonarán piezas de producciones como The Avengers, Wonder Woman, Star Wars, The Lord of the Rings, entre otras.

"Les invitamos a que asistan a este concierto de temporada con lo mejor de la ciencia ficción y la fantasía, y a que se agenden desde ya con los próximos conciertos de la Banda Departamental del Valle del Cauca durante el mes de mayo", dice el director de la agrupación vallecaucana.

El próximo concierto de temporada se hará el 12 de mayo y se denomina 'Del jazz un legado'. Tendrá como invitado al maestro Jaime Henao. El último del mes se hará el 26 de mayo y tendrá co-

CRONES SE HARÁN EN: WWW.CALI.GOV.CO/CURSOSGRA-TUITOSTIC



Los cursos se harán de manera presencial y virtual. A PARTICULAR

## Cita de gastronomía con la Red Délice

Redacción Cali

Hasta hoy estarán reunidos delegados de 300 países de la Red Délice que participan en el encuentro anual de ciudades gastronómicas que por primera vez se realiza en América Latina.

"Se trata de mostrar nuestra identidad y vo-

del Pacífico, con la gastronomía del Centro del Valle, con bebidas ancestrales que han cogido mucha fuerza en los últimos años como el 'viche', dijo el secretario de Turismo del Valle, Julián Franco Restrepo.

Hoy se hará una agenda de clases de cocina y recorrido gastronómico

# IMPACTOS 100

EN TELEVISIÓN, RADIO, PRENSA Y MEDIOS DIGITALES: MEDIA IMPACTS IN TELEVISION, RADIO, NEWSPAPERS AND DIGITAL MEDIA:

## DIARIO OCCIDENTE

SUSCRIBETE A NUESTRO BOLETÍN DE NOTICIAS

Cali, julio 25 de 2022.

TEMAS DESTACADOS: Contáctenos | Edictos y Avisos de ley | Versión PDF

PUBLICIDAD

## Cinco días de arte, cine e innovación



adn



Músicos de la Banda Departamental de Bellas Artes que protagonizará este espectáculo musical interpretado en súper héroes. BILAL



El mes de Halloween, relleno y prometido, más animaciones y fantásticos será protagonizado en la Spooky Season, una temporada de talleres, cine, música y teatro que se realiza en el Centro Cultural Colombo Americano.

Jóvenes y adultos podrán disfrutar de una divertida y creativa agenda con diversas actividades pensadas orientadas a la realización de programas de teatro, cine y música, concurso de disfraces, maratón de las mejores películas de misterio y suspenso, y un comentario sobre estos fenómenos que presentará la revista

WWW.COLOMBOAMERICANO.EDU.CO



colomboamericano



colomboamericano



Colomboamericanocali



colomboamericanocali

**SEDE NORTE**

Calle 13 N° 8N-45 Barrio Granada

**SEDE SUR**

Carrera 53 N° 11-56 Barrio Santa Anita

**PBX**

6023802829



Centro Cultural  
Colombo Americano  
Cali  
*Diglos y mucho más!*



American  
Spaces